



绿山墙的安妮

Lushanqiangdeanni

〔加拿大〕露西·莫德·蒙哥马利◎著

王蔚◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

绿山墙的安妮

〔加拿大〕露西·莫德·蒙哥马利著

王蔚译

图书在版编目 (C I P) 数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利 (Montgomery, L.) 著; 王蔚译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2010.2

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5454-1

I . ①绿… II . ①蒙… ②王… III . ①儿童文学—长篇
小说—加拿大—现代—缩写本 IV . ① I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 015381 号

绿山墙的安妮 (加拿大) 露西·莫德·蒙哥马利著 王蔚译

策 划 张秋林

责任编辑 周向潮 吴丹雅

责任校对 崔 虹

装帧设计 阎 虹

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 南昌红星印刷有限公司

版 次 2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷

印 数 0001 ~ 10000 册

开 本 889mm × 1260mm 1/32

印 张 6.875

字 数 131 千字

书 号 ISBN 978-7-5391-5454-1

定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



她没有《雾都孤儿》中男主角奥利弗的悲惨遭遇，却有着积极向上的对幸福和美好的价值认可；她没有《爱丽丝漫游奇遇记》中爱丽丝的奇妙历险，却有着自己美妙的幻想世界；她虽然没有《小公主》中莎拉那样的高贵气质，但是同样爱幻想的她让人在其浪漫的幻想中体验到了纯真的美好。她，就是《绿山墙的安妮》中的主人公——安妮·雪莉，被誉为“爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童”。

《绿山墙的安妮》的作者是露西·莫德·蒙哥马利（1874—1942），出生于加拿大克里夫登，和书中的主人公一样，她从小喜欢幻想、爱编故事。十五岁时开始发表诗作，后以教书为生。一九〇四年春天，蒙哥马利花费两年时间创作了《绿山墙的安妮》。小说完成后，却被出版社拒绝了，一直到一九一七年，才有出版商愿意出版这本书。谁都没料到该书一炮走红，畅销至今，蒙哥马利也一发而不可收，又陆续推出了《花季的安妮》《爱德华岛的安妮》《安妮的友情》《风吹白杨的安妮》《梦中小屋的安妮》《壁炉山庄的安妮》《安妮的传奇故事》《彩虹谷的安妮》《安妮与莉娜》等。一九四二年，蒙哥马利因病逝世，葬于爱德华王子岛上。

《绿山墙的安妮》是一部描写甜蜜的儿童生活的小说，是一个让两位英国首相都为之着迷的美妙故事，是一本让家长、老

师和孩子都能从中获得心灵感悟的读物，是一份纪念中国与加拿大建交三十五周年的文化交流精品。由于本书的世界性影响，每年都有数以万计的外国游客慕名前往加拿大爱德华王子岛探访安妮的足迹。如今，这本书仍以电视剧、电影和音乐剧等多种艺术形式在全世界广为传播。

《绿山墙的安妮》讲述的是从小失去父母的孤儿安妮的故事。她在邻居们的合力帮助下长到了六岁，之后辗转作为帮工寄养在不同的家庭，可是最后还是被送到了孤儿院。在绿山墙的马修和玛丽拉兄妹俩过着平淡从容的生活，他们打算从孤儿院收养一个男孩作帮手，不料阴差阳错，孤儿院送来的竟是一个满头红发、喜欢饶舌的女孩安妮。

小安妮天真热情，满脑子都是浪漫的想象。由于喜爱想象和“爱美之心”，安妮给自己惹了一连串的麻烦，她不断地出糗，又不断地改正、进步。在朋友、家人和老师的关爱中，小孤女安妮渐渐变成了绿山墙里快乐成长的小主人……

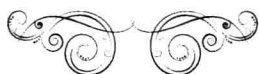
书中描写的加拿大的自然风光、风土人情无不体现着纯净的美好。作者以细腻的笔触来描写主人公内心深处的情感变化，语言诙谐、幽默，故事情节一波三折，引人入胜。马修和玛丽拉兄妹对安妮发自肺腑的疼爱 and 无私的付出，感人至深；而安妮纯真善良、热爱生活、坚强乐观的形象更让人掩卷难忘。

在当今这个稍显烦躁的年代，安妮的乐观与豁达给我们带来了纯净清新的芬芳气息，给处于困顿中的人们带来了乐观积极的生活态度。安妮用她的纯真、热情和坚韧，教会了我们如何去热爱身边的人和自然，并让我们静下心来好好反思生活中

的每个值得珍惜的细节。

追寻安妮的足迹，就是追寻美好生活的足迹，学会用安妮的感恩心态生活，学会用安妮的豁达态度去对待身边的人和事，学会用安妮的浪漫思想去理解现实中的挫折与困难，那么，你也可以像安妮那样快乐、幸福。

目 录



导 读.....	003
一 蕾洁夫人的惊讶.....	009
二 马修的惊讶.....	014
三 玛丽拉的惊讶.....	020
四 绿山墙的早晨.....	026
五 安妮的过去.....	030
六 玛丽拉的决心.....	036
七 安妮的祈祷.....	040
八 安妮的新人生.....	044
九 蕾洁夫人自取其辱.....	048
十 安妮的道歉.....	054
十一 安妮上主日学校.....	060
十二 庄重的誓言.....	066
十三 期待的喜悦.....	072
十四 安妮的告白.....	076
十五 教室内的骚动.....	084
十六 黛安娜应邀参加茶会.....	094

十 七	新生活的意义.....	101
十 八	安妮客串急救医生.....	106
十 九	音乐会后的灾难和告白.....	113
二 十	美丽的想象.....	125
二十一	安妮出糗记.....	130
二十二	邀请安妮喝下午茶.....	136
二十三	安妮的灾难.....	140
二十四	音乐会计划.....	147
二十五	圣诞礼物.....	149
二十六	组织故事俱乐部.....	157
二十七	虚荣心的报应.....	162
二十八	“百合公主”的灾难.....	168
二十九	毕生难忘的大事.....	174
三 十	考前的准备.....	179
三十一	投入洪流中.....	186
三十二	放榜的日子.....	189
三十三	饭店的音乐会.....	195
三十四	皇后学院的学生.....	199
三十五	皇后学院的冬天.....	204
三十六	光荣与梦想.....	207
三十七	马修之死.....	211
三十八	峰回路转的人生.....	216



蕾洁·林德夫人住在阿凡利的街道尽头，往前走，就是一片小小的洼地。她的家被赤杨树和樱草团团围住，边上还有一条蜿蜒的小河。

平时闲来无事，蕾洁夫人总喜欢坐在窗边，睁大眼睛观察外面的一切，一旦觉得有什么新奇事儿，就一定不会放过！

六月初的某个午后，蕾洁夫人又坐在屋里，透过玻璃窗朝外面张望。突然，她站起身来，瞪圆了眼睛——让她出乎意料的是在这样繁忙的午后三点半，马修·卡斯伯特居然穿得一本正经，悠然地坐着马车，穿过洼地，朝小丘驰去。

马修是个很害羞的人，虽然已经年逾花甲，但除了玛丽拉·卡斯伯特以及蕾洁夫人，他从来不肯与其他女人打交道。他最怕的就是让他在大庭广众之下开口说话。因此，从来就不曾见他穿过白色竖领这样的盛装，更别说是驾着马车





出游了。蕾洁夫人心想：“马修今天是怎么了？他会去干什么呢？等我喝完下午茶，我得专程到绿山墙跑一趟，探探玛丽拉·卡斯伯特的口气，看看她的这位哥哥到底在搞什么秘密活动！”

喝完下午茶，蕾洁夫人就走出家门。在果树园中占有一大片土地的马修·卡斯伯特家，距离林顿家的洼地不到四分之一里。蕾洁夫人从小径踏入绿山墙的后院，庭院是一片深邃的绿，被整理得焕然一新。

蕾洁夫人敲了一下厨房的窗户，等待有人回应以后，再走进去。

“你好，蕾洁夫人！”玛丽拉简短地打了个招呼。

玛丽拉是个高挑而瘦削的女人，浑身上下找不出一一点圆润的感觉，给人一种皮包骨的印象。她把夹杂着几根白发的浓黑头发挽成一个小小的髻，再用两只发夹把它固定起来，看起来像那种生活圈子狭窄且性格拘谨的女人，事实上她也是的确如此。

蕾洁夫人充满关切地问玛丽拉：“刚才……马修不是出去了吗？我以为他去请医生了呢！”

“哪里啊，他到布莱特·利物去了！我们打算收养新·斯科西孤儿院的一个男孩子。今天晚上，他就会搭乘火车抵达。”玛丽拉头也不抬地说。

“啊！你说的是真的吗？”蕾洁夫人问道。

“当然是真的啊！”玛丽拉回答。听她的口气，仿佛从孤

儿院收养一个孩子，就好像阿凡利农家春季要在农场里干农活一般，根本就不值得大惊小怪。

“你们怎么会突然产生这种想法的呢？”蕾洁夫人责备道。

“为了这件事情，不怕你笑话，马修跟我整整考虑了一个冬天，”玛丽拉回答，“在圣诞节以前，斯宾塞太太曾经来到这儿。她对我们说，到了春天，她将收养霍布镇孤儿院的一个女孩子。马修听了，也和我谈起了收养孩子的事情。我们都认为男孩比较理想。因为，马修毕竟老了，刚开始时，马修有意收养一个故乡的孩子。可我不喜欢，我对他说：‘或许故乡的孩子能给我们一种亲近感，不过像那些在伦敦街头流浪的孩子，绝对跟我合不来。’于是想来想去，我们还是认为生于加拿大的孩子比较好，不仅容易亲近，夜晚也不会吵，那样我们就可以高枕无忧。所以我们就拜托史宾塞太太为我们物色一个男孩。条件是十到十一岁，开朗、容易亲近的男孩。这种年纪的男孩多少能够帮忙做一些杂事，还会接受我们的教育。我们将给他良好的家庭和教育。今天，斯宾塞先生打电报来说，我们要收养的孩子将搭乘火车在五点半抵达。所以马修就赶到布莱特·利物去接那个孩子了。”

听了这个惊人的消息，蕾洁夫人让自己稍微平静了一下才说出了自己的想法。

“真是太令人难以置信了！恕我直言，你们正在做既危险又愚蠢的事情。你们既不知道那孩子的父母是什么人，也不





知道这孩子将来会变成什么样，就这么收养他，真是太危险了！上星期的报纸就刊载过，这个岛屿西边的一对夫妇，曾经从孤儿院领养了一个男孩。谁知那男孩竟然在半夜里放了一把火，差点把那对夫妇烧成焦炭！你们这么做之前为什么不跟我商量一下呢？玛丽拉，如果你事先告诉我的话，我就会打消你这种念头的。唉！”

对于这种多余的关心以及叫人感到心烦的安慰，玛丽拉既不表示愤怒，也不表示忧心，而是继续编织她的毛衣。

“蕾洁夫人，对于这个问题，我也曾经想过。不过，马修对这个问题非常热心。每个人来到这个世界，都免不了会面临种种危险。就算是亲生的，也难免会给父母带来祸端。孩子们并不一定个个都能成才。新·斯科西离此岛不远，这跟收养英国或者美国的孩子，有很大的不同。孩子跟我们的感情也不至于太疏远。”

“我也希望一切能够如你所愿，”蕾洁夫人十分不信任地说，“如果有朝一日，那孩子纵火焚烧绿山墙，或者把毒药抛入水井里面，你可别怪我不曾警告过你。那个把毒药抛入水井的孩子，也是孤儿院的孩子。整个家族的人在痛苦挣扎以后，全部死亡。这个下毒者是个女孩。”

“就是嘛！所以我们不收养女孩。”玛丽拉回答。

蕾洁夫人很希望能够等到马修回家，看看那个被收养的孤儿，但如果那样做的话，至少还得等两个小时。与其在这儿苦等，还不如到罗拔·贝尔那边去散布这个消息呢。想到

这里，蕾洁夫人就匆匆忙忙地走了。玛丽拉好不容易舒了一口气。但是不知怎么搞的，听了蕾洁夫人的悲观论调之后，她开始感到有些不安了。

“这到底是怎么回事啊？”蕾洁夫人走进安全的小径时，突然提高嗓门说，“真是奇怪……我怎么像在梦境中呢！唉……这孩子未免也太可怜了……马修跟玛丽拉完全不懂得照顾孩子啊！一想起绿山墙将有孩子，就会给人一种格格不入的感觉。绿山墙从来不曾有过孩子。那栋房子盖起来时，马修跟玛丽拉都已经成年了——就算那对兄妹有过童年，可今天只要看到他俩的面孔，谁都不会相信那是事实。反正，来到这里的孤儿一定会很可怜……”

蕾洁夫人就这么对着茂盛的野蔷薇自言自语着。如果，她在那时看到那个耐心地在布莱特·利物车站等候的孩子，她的怜悯之心一定会更为强烈。





马修·卡斯伯特的栗毛马缓慢而舒爽地跑完了从绿山墙到布莱特·利物的八里路程。当他抵达布莱特·利物时，却始终没有火车要进站的信息。他以为自己来早了，就把马系在一家小旅舍的前院，然后进入车站。他四处张望了以后，发现长长的月台上空无一人！

再仔细看时，倒看到一个女孩孤零零地坐在对面尽头处的小石堆上面。马修四处走了走，确定没有男孩后便转头就走。而那个小女孩则张着紧张不安的眼睛盯着马修，充满期盼地等着。

马修看到站长给票房上了锁，猜测他是准备回家吃晚饭，便匆匆地走到他身边，询问五点半的火车是否马上就会进站。

“五点半的那一班车，早在半小时前就到了，现在都已经出站了！”站长回答得很干脆，“不过，有一位乘客下来，说是要到你家去——那乘客是一个小女孩。瞧！她现在就坐在

那边的小石堆上面。我叫她到妇女候车室坐着，她不肯，说她还是比较喜欢外面，真是个性情古怪的孩子！”

“怎么会是女孩呢？”马修很尴尬地说，“我要收养的是个男孩呀！斯宾塞太太答应我们，她会从新·斯科西把男孩带来，怎么……”

站长也尴尬地说：“一定是搞错了吧！斯宾塞太太分明是跟那个女孩一起下车，再把她交给我的。她说，你们兄妹俩想要从孤儿院领养这个孩子，说是您马上会来带走她。今天，我只听到这一句话。其他的我也不知道了。”

“这到底是怎么回事呢！”马修已经慌了手脚，喃喃自语地说。他现在很希望玛丽拉就在身旁，当场就把这件事给解决了。

“既然如此，你去问一下那个女孩吧！”站长无可奈何地说，“她好像很健谈，我想她会详细地告诉你原因的！会不会是孤儿院里没有符合条件的男孩了？”说完，肚子饿得咕咕叫的站长便走了。

可怜的马修苦着一张脸，看看四周，硬着头皮向那陌生的女孩走去，想问问清楚为什么来的不是男孩。但这对于马修而言似乎比虎口拔牙还难！

马修拖着两条腿，在月台上怯生生地走着，心里暗自叫苦。

而那个小女孩打从马修从她身边经过时就注视着马修。而马修刚才却没仔细看那女孩儿，即使看了一眼，也无法看





清楚女孩的面貌。这会，马修仔细打量着这女孩，她大约十一岁，穿着一件淡黄色棉毛混纺的衣服。那件衣服穿在她身上，显得又窄小又紧绷。头上戴着一顶褪了色的海军士兵帽，两条红色的发辫垂在脑后。脸蛋小巧、瘦削而苍白，还长满了雀斑，大大的双眼随着光线和情绪的变化忽绿、忽灰。

但只要敏锐地观察，便能发现女孩儿有着显眼的尖下巴、充满朝气与活力的眼睛、可爱逗人的嘴巴以及宽阔的前额，而且表情丰富。她身上蕴含着一种与众不同的气质。

马修还是呆呆的，没有开口说话。小女孩一察觉到他靠近，就立刻站了起来。她用一只黑瘦的小手提着破烂的旅行袋，再把另外一只小手伸给马修。

“叔叔，您就是绿山墙的马修·卡斯伯特先生吗？”女孩以特别清脆悦耳的声音说，“哇！真是太好啦！我正在担心您可能发生了什么事情，以致不能来接我了呢！我想象了各种理由，还想如果您今天没来的话，我就爬到铁路对面的那棵樱花树上，即使等到天亮也不会害怕。隐藏在盛开的樱花中，沐浴在月光下睡觉，这不是很浪漫吗？就如同睡在大理石砌成的客厅里一样。如果您今晚不来，我想明早一定会来的！”

马修很胆怯地握着这只枯瘦的小手，就在这时，他已经决定好怎么做了。对于这个兴奋而闪动着大眼睛的女孩，他不忍心说出任何伤害她的话。不管怎样，他要把她带回家里，再由玛丽拉婉转地问清楚这件事。

“真不好意思，这么晚才来接你，”马修期期艾艾地说，